

Таким образом, в начале XX в. наблюдается эволюция сонета как в белорусской, так и во французской литературах: используются сонеты с различными вариациями форм и рифмовок, связанными с национальными лингвокультурологическими особенностями.

А. Лосецкая

ТЕНДЕНЦИИ РАЗВИТИЯ СОСЛАГАТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ В ВЕНГЕРСКОМ ЯЗЫКЕ В СОПОСТАВЛЕНИИ С ФРАНЦУЗСКИМ

Язык может изменяться не только на лексическом, но и на грамматическом уровне даже за такой короткий промежуток времени, как 20–30 лет. Многие диалектные формы со временем могут войти в норму литературного языка. Как, например, входит в повседневное употребление форма конъюнктива, столь популярная в речи румынских венгров. Существует ряд гипотез о происхождении этой формы, самая популярная из них гласит, что форма стала следствием влияния балканских языков на венгерский язык. В венгерском языке можно передать французскую конструкцию *Il faut que je parte* и *Il faut que je te voie* четырьмя способами.

1) приставка смыслового глагола (если она необходима) + модальный глагол *kell* + смысловой инфинитив с притяжательным суффиксом: *el kell mennem; meg kell látogatnom téged.*

Egy interjúban elmondta, az amerikai diákokat azzal az üzenettel igyekszik Magyarországra csábítani, hogy a versenyszférában mindenkinek meg kell tanulnia talpra állni a vereségekből

2) приставка смыслового глагола (если она необходима) + модальный глагол *kell* + союз *hogy* + смысловой глагол в форме императива: *Kell, hogy menjek; kell hogy meglátogassalak. Meggyőződésünk, hogy a tanár és a fenntartó – egyház, állam, társadalom - nem a tanmenet, hanem a közös célok, a vízió szintjén kell, hogy találkozzon.*

3) приставка (если она необходима) + модальный глагол *kell* + смысловой глагол в форме сослагательного наклонения (конъюнктива) соответствующего лица. Это диалектная форма в речи трансильванских венгров *el kell menjek; meg kell látogassalak. És azt kell mondjam, hogy a finn melankólia abszolút a valóság*

4) приставка (если она необходима) + модальный глагол *kell* + личное окончание + смысловой инфинитив. Это встречающаяся сугубо в устной речи форма, в основном характерная для жителей деревень и малых городов. *El kellek menni; meg kellek látogatni téged.*

В классическом венгерском языке третья форма *kell* + сослагательное наклонение получила широкое распространение с начала 90-х гг. прошлого века, благодаря массовой иммиграции венгров из Румынии. В настоящее время эта форма становится все более популярной и входит в повседневное употребление в современной венгерской литературе и особенно в СМИ.

Изначально коренные венгры начали употреблять эту форму в повседневном общении в знак солидарности с румынскими венграми. Следует также отметить, что язык стремится достичь наибольшего результата, используя меньшее количество средств, а третья форма проще, чем остальные: Ср: *meg kell látogassalak* и *meg kell látogatnom téged*.

Е. Мороз

ЭТНОКОННОТАЦИЯ ИМЕН СОБСТВЕННЫХ

Имена собственные (ИС) – имя и фамилия человека, географическое название, кличка животного, торговая марка, наименование учреждения, предприятия и т.п. – имеют в языке свою особенную, «сложную жизнь». Они передают информацию, которая связана с традициями, историей, культурой данного народа, с реалиями его современного существования, со всем тем, что лингвисты называют «фоновыми знаниями» носителей языка.

История ИС, начавшаяся много веков назад, представляет собой весьма разнообразные способы именования, связанные с культурой и традициями разных народов. Корпус французских и английских личных имен формировался на основе пяти основных этимологических групп – кельтской, латинской, германской, греческой, древнееврейской.

Имя – уникальный по своему звучанию и значению информационный код, принадлежащий человеку, с которым человек должен будет прожить всю жизнь. Это не нейтральная языковая единица: одни имена вызывают положительные ассоциации, другие имеют отрицательный оттенок. Все мотивы, которые влияют на оценочные и экспрессивные компоненты коннотации, могут быть определены деривационными возможностями онима, субъективными предпочтениями имядателя и реализуются через морфологические и фонетические средства.

Коннотация личного имени – это дополнительная информация, отражающая национально-культурные предпочтения и социальную принадлежность носителя языка. Она неразрывно связана с денотатом имени, является одним из аспектов значения личного имени, которое появляется при имя наречении. В структуру коннотации личных онимов входят оценочный, эмотивный, экспрессивный и культурный компоненты, причем эти четыре элемента не являются механической суммой, а представляют собой взаимообусловленное целое.

ИС по своей природе и функциям выделяются в особую группу имен. Основное их назначение – выделять определенный объект из множества подобных. Личное имя, отчество и фамилия выполняют функции идентификации личности и отличие ее от прочих. Главное объективное противоречие, с которым связаны трудности при понимании ИС, обусловлено их внутренними свойствами как словесных знаков. Другие объективные противоречия носят субъективный характер и определяются той языковой средой, которая пытается использовать и освоить ИС.